

# BARASOAIN

GO

FIESTAS

DEL 23 AL 28 DE AGOSTO

JAIAK

ABUZTUAREN 23 TIK 28 RA



*Gora San Bartolome! Gora Barasoain! Jai Zorionsuak!  
Desio hauekin hasiera emango diegu zaindariaren jaietara gure San Bartolomé patriaren omenetan.*

*Espero dugu auzoko guztiok egun hauek disfrutatu ditzaten, lanarekin aurrera egiteko indargarriak baitira.*

*1996. urtetik egon da Udaletxea berdintasun-kanpainaren barne, hala ere, aurten Jai-Batzordeak eta Udaletxeak izan dute gaiari enfasi berezia emateko grina eta horregatik ekimen desberdinak gauzatuko dira.*

*Kartel-lehiaketan, heldu-modalitatean, ezinbestekoa izan da "festak errespetuz bizi" esaldia sartzea, egitarauaren kontrazalean egongo dena. Era berean, udaletxeko balkoian jai guztietan zehar esaldi bera duen pankarta eskegita aurkituko da.*

*"Hogar Santa Elena" zahar-egoitzan egindako paparrekoak banatuko dira gazte-egunaren bezperan baita helduen egunean ere. Gazteek eta nahi dugun guztiok zapi gorria kausa aldarrikatuko duen beste batengatik ordezkatu dugu eta aurten emakumeek emango diete hasiera jaietara, gure herriaren orainaldia eta etorkizuna irudikatzen baitute. Keinu txikiak izanda ere, espero dugu guztiok kontzientzia har dezagun eta berdintasun-gizarte batengatik borroka egin dezagun.*

*Jaietan ere egokitzen hartzen dugu alkohol kontsumoaren neurritasun kanpaina gure egitarauan edukitzea, alkoholaren kontsumoa osasun arazo publikoa baitugu. Kanpainari begirada bat eman dakioke [www.beberlonormal.navarra.es](http://www.beberlonormal.navarra.es) webgunean.*

*Aurten burutu nahi dugun hurrengo ekimena jaiak garbiak izatea da. Jaiak disfrutatzea garrantzitsua da, baina besteek egiten duten lanarekin begirunea izan behar dugu. Lurra zaborrarekin eta kristalekin ikusteak larritzen gaitu; hori saihesteko plastiko eta beira edukiontzia jarriko dira plazan.*

*Eskerrak eman nahi dizkiegu kolaboratzaileei egindako lana dela eta: Jai-Batzordea, Manuel Turrillas jaialdiaren antolatzaileak, Barasoaingo Musika Taldea, Barasoaingo abesbatza, zezensuzkoa eta buruhandiak eramaten dituztenak eta bestelako antolatzaileak, jaiak miresgarriak izan dadila.*

*Egitarau honek guztiok gonbidatzen gaitu parte hartzera, kalera irteera eta egiten dizkiguten proposamenak disfrutatzen. Utz ditzagun etxean arazoak eta kezak eta disfruta dezagun.*

*Barasoaindarrak! izan gaitzen abegitsuak gure jaiak disfrutatzen hurbiltzen den ororekin.*

*Disfruta ditzagun gaur gurekin batera ez daudenek bere garaian egin zuten moduan eta gogora ditzagun gure jaiak disfrutatzen hurbil ez daitezkenak; baina oren gainetik, egin dezagun geurea "Jaiak errespetuz bizi" goiburua.*

**Barasoaingo Udaletxeak jai zorionsuak opa dizkizue.**

DL NA 1288-2014





# ¡SU ALIADO PARA OBTENER PROYECTOS DE ÉXITO!

Beneficiarse de la fuerza de un líder mundial, de la energía eólica y de nuestro compromiso de reducir el coste de la energía.

Ofrecemos una tecnología versátil para un rendimiento óptimo:

- Potencia nominal de 2,4 MW a 3,9 MW
- Torres de acero y hormigón con alturas de buje de entre 84 y 120 metros
- Diámetros de rotor de entre 90 y 132 metros

» **Más información:** [www.nordex-online.com](http://www.nordex-online.com)

**Grupo Nordex les desea ¡Felices Fiestas!**



Hay tradiciones que hay que vivir

En CaixaBank nos gusta estar a tu lado y  
compartir contigo los grandes acontecimientos.

**¡Felices Fiestas de Barasoain!**



# Farmacia **M.V. LOITEGUI**

**!Les desea Felices Fiestas!**

C/ Doctor Navarro, 16 - Tfno. 948720122  
31395 BARASOAIN

San Isidro, 33  
Tel: 948 700 889  
Fax: 948 701 620  
TAFALLA  
(Navarra)

Electricidad



**!Les desea  
felices fiestas!**



CARPINTERÍA Y MUEBLES  
SÁNCHEZ ERICE, S.L.

COCINAS  
MUEBLES  
ARMARIOS EMPOTRADOS  
CARPINTERÍA EN GENERAL

**!Les desea felices fiestas!**

Polígono Fuente del Rey, pabellón C.  
Teléfono 948 70 47 22 • Fax, 94870 4218 • 31300 TAFALLA (Navarra)



# TE

**TRANS-ETXEPARE, S.L.**

SERVICIOS DE TRANSPORTE  
Y ALMACENAJE

**!Les desea Felices Fiestas!**

C/ Arzobispo Aranguren, 1 • 31395 BARASOAIN (Navarra)  
Pol. Ind. La Nava, A-7 • 31300 TAFALLA (Navarra)  
Tel: 948 741 005 • Fax: 948 741 044

# METÁLICAS



CONSTRUCCIONES METÁLICAS - SOLDADURA - ESTAMPACIÓN

*¡Les desea Felices Fiestas!*

Polígono Industrial Chapardía  
31395 BARASOAIN (Navarra)  
Tel y Fax: 948 399 035



## PESCADERÍA ARRASTIA

C/Valdorba s/n  
GARINOAIN  
TEL. 948 720 680

*¡les desea felices fiestas!*



FERRETERIA INDUSTRIAL TAFALLESA, S.L.

Pgno. Fuente del Rey, Nave 16

31300 TAFALLA (Navarra)

Tfno. 948 70 26 26

Fax 948 70 45 89

### AURIAIN



Tomate de calidad  
Barasoain

*Felices fiestas  
Jai zoriontsuak*



**TRÓCOLA**

**TALLER DE REPARACIÓN**

Arturo Monzón, 30 bajo - 31300 **TAFALLA** (Navarra)  
Tels. 948 91 51 53 - 639 96 56 94 • trocola.ic@gmail.com



**Frutería  
HNOS. SILANES**

*¡Les desea  
felices fiestas!*

C/ Leoz, s/n  
BARASOAIN-GARINOAIN  
(Navarra)

En fiestas, todas las noches,  
boKatas y auténtica  
pizza italiana  
23-28 agosto 2017

**SCDR VALDORBA**

**Giovanna y su equipo les desean:  
¡felices fiestas!  
Buone feste!**



ENTRADA LIBRE

# XIII festival de música Manuel Turrillas

BARASOAIN  
PLAZA DE LOS FUEROS  
25-28 AGOSTO 2017  
13:30 H

Manuel Turrillas XIII musica jaialdia

DÍA 25  
La Rioja Big Band

DÍA 26  
Ray Gelato & The Enforcers

DÍA 27  
Jazzy Leap & Jazzy  
Leap Band de la Coral  
de Cámara de Navarra  
Dir. Andoni Arcilla

DÍA 28  
Suakai



ORGANIZA



Ayuntamiento  
de Barasoain

COLABORA



CaixaBank

DN

TRABO DE  
NAVARRA



VINOS D.O.  
NAVARRA



# CONCIERTO PREFIESTAS



**AMB y ARTISTA INVITADO**

**Barasoain 22 agosto 22 horas**

VÍSPERA

# 23 MIÉRCOLES ASTEAZKENA

- 11:15** Entrega de premios a los ganadores del concurso de carteles.  
*Kartel lehiaketaren sarien banaketa.*
- 11:30** Entrega del pañuelico a los nuevos/as barasoaindarras.  
*Jai-zapiaren ematea barasoaindar berriei.*
- 12:00** Chupinazo amenizado por la AMB. Ronda y homenaje al maestro Turrillas.  
*AMB, erraldoi eta buruhandien konpartsak alaitutako TXUPINAZOA. Ondoren kalejira eta Turrillas maisuari omenaldia.*
- 15:00** Concurso de calderetes por cuadrillas. *Koadrilen arteko kalderete lehiaketa.*
- 17:00** Ronda copera con la txaranga IGANDEA. *Pote-kalejira IGANDEA txarangarekin.*
- 20:30** Bailables con cabezudos y la orquesta LA FANIA PERFECT.  
*Dantzaldia buruhandiekin eta LA FANIA PERFECT orkestrarekin.*
- Toriko txiki en el descanso. *Atsedenedian zezensuzko txikia.*
- 22:30** Toro de fuego. *Zezensuzkoa.*
- 00:30** Verbena con la orquesta LA FANIA PERFECT.  
*Dantzaldia LA FANIA PERFECT orkestrarekin.*
- Bingo en el descanso. *Atsedenedian Bingo.*





*Estética*  
*Cristina Vegas*

Plaza Santa Maria 8  
31395 Barasoain  
Tel: 948720177 / 618448983

**PELUQUERÍA AINARA**  
(MIXTA)

**HORARIO INVIERNO**  
- Martes a viernes - 9:30 a 13:00/15:30 a 19:00 h  
- Sábados - 9:00 a 13:00 h

**HORARIO VERANO (ininterrumpido)**  
- Martes a jueves - 9:00 a 16:00 h  
- Viernes - 10:00 a 13:30/16:00 a 19:30 h  
- Sábados - 9:00 a 13:00 h

**CITA PREVIA**

C / CATALAIN Nº1 BIS  
BARASOAIN (NAVARRA)  
31395

TFNO FIJO : 948 720 694  
MÓVIL : 679 236 146

# ESCAYOLAS SADAR

Joaquin Beunza Nº15. Errotxapea, Iruña.  
TLF 948-120685, 948-720063 FABRICA.  
BARASOAIN Escayola, pladur, etc.

**JAI ZORIONTSUAK OPA DIZUEGU!!**





Patrocinador de los hinchables del día del niño...



DÍA DE LA JUVENTUD

# 25 VIERNES OSTIRALA

**12:00** Kollins Clown:

“La gallina Marcelina” y “La casita de chocolate”

**13:30** XIII Festival de música Manuel Turrillas. *XIII. Manuel Turrillas musika lehiaketa:*

LA RIOJA BIG BAND

**15:00** Comida de la juventud. *Gazte bazkaria*

**17:30** Ronda copera con la txaranga IGANDEA. *Pote-kalejira IGANDEA txarangarekin.*

**20:00** Barasound Fest:

RETROVISIÓN

**22:00** Toro de fuego. *Zezensuzkoa.*

**00:00** Barasound Fest:

TRIKITEENS

ZOPILOTES



**“Ayudanos  
a mantener  
un servicio  
necesario  
en nuestra  
comunidad,  
colabora con  
nosotros”**

## **SERVICIOS PARA NO RESIDENTES**

Mayores de 65 años

**TERAPIA OCUPACIONAL:** Plazas limitadas

Lunes y Miércoles de 15:00 a 18:00

Fisioterapia Martes y Jueves: de 15:00 a 18:00

Precio: 20 € mensuales

**COMIDAS:** Mayores de 65 años

Las tres comidas diarias por un importe de 10 €

Dos comidas diarias por un importe de 7 €

Una comida diaria por un importe de 5€

**LAVANDERIA:**

La lavandería por un importe de 5 €

**VOLUNTARIADO**

Te invitamos a que participes como voluntario:  
Ayudando a dar de comer y acompañando a los  
abuelos

**Amigos del  
“Hogar Santa  
Elena”**







DÍA DEL MAYOR

# 26 SÁBADO LARUNBATA

- 12:00** Misa en honor a nuestros mayores. *Nagusien ohoretan meza.*
- 13:30** XIII.Festival de música Manuel Turrillas. *XIII.Manuel Turrillas musika lehiaketa:*  
RAY GELATO & THE ENFORCERS
- 15:00** Comida de nuestros mayores en la sociedad. *Nagusien bazkaria elkartean.*
- 18:30** Mexicanas en la plaza de la paz. *Mexikar abestiak bake plazan.*  
AMANECER RANCHERO
- 20:30** Bailables con cabezudos y la orquesta PANDORA.  
*Dantzaldia buruhandiekkin eta PANDORA orkestrarekin.*  
Toriko txiki en el descanso. *Atsedenedian Zezensuzko txikia.*
- 22:30** Toro de fuego. *Zezensuzkoa.*
- 22:45** Cena de sidrería. *Sagardotegi afaria.*
- 01:00** Verbena con la orquesta PANDORA. *Dantzaldia PANDORA osrkestrarekin.*  
Bingo en el descanso. *Atsedenedian bingo.*





¡ OS  
DESEAMOS  
FELICES  
FIESTAS !

Teléfono:  
699 86 01 95

# Valcolor



GASÓLEOS

## Accuba S.L.

C.I.F. B-3123234-1

Teléfono 948 72 00 05  
BARASOAIN (Navarra)

REPARACION Y VENTA DE MAQUINARIA AGRICOLA  
AUTOMOCION  
VENTA GASOLEO

**OS DESEAN FELICES FIESTAS**



CONSTRUCTORA

# SERAFÍN JURÍO

EL VALOR DE  
LA CONFIANZA



# DÍA INFANTIL

# 27 DOMINGO IGANDEA

- 08:00** Dianas con la txaranga Turrutxiki. *Dianak Turrutxiki txarangarekin.*
- 11:00** Parque infantil. *Haurrentzako parkea.*
- 13:30** XIII.Festival de música Manuel Turrillas. *XIII.Manuel Turrillas musika lehiaketa:*  
JAZZY LEAP & JAZZY LEAP BAND de la Coral de Cámara de Navarra.  
Dirección: Andoni Arcilla
- 16:00** Parque infantil. *Haurrentzako parkea.*
- 18:30** Gigantada con las comparsas de Barasoain, Mendillorri, ikastola de Tafalla y Castejón, con los niños disfrazados. *Erraldoi Kalejira Barasoingo, Mendilloriko, Tafallako ikastolako eta Castejoneko konpartsekin, haurrak mazorratuak.*
- 20:30** Bailables con cabezudos y la orquesta LONDON.  
*Dantzaldia eta buruhandiak LONDON orkestrarekin.*  
Toriko txiki en el descanso. *Atsedenedian zezensuzko txikia.*
- 22:30** Toro de fuego. *Zezensuzkoa.*
- 01:00** Verbena con la orquesta LONDON.Noche de disfraces.  
*Dantzaldia LONDON orkestrarekin, mozzorro gaua.*  
Bingo en el descanso. *Atsedenedian bingo.*



**Planta hortícola**  
**Planta ornamental en maceta**

***¡Les desea Felices Fiestas!***

*Kiveros Valdorra*

Teléfonos: 948 399 064 - 948 720 297

Carretera nacional 121, km. 26 / 31395 GARINOAIN (Navarra)  
Domicilio social: calle Zaranguilo, 6 / 31395 BARASOAIN (Navarra)

## **Panadería Barasoain**

**Repostería casera**

**¡Les desea Felices Fiestas!**

**C. Correos, 3      BARASOAIN 637581651**



**DEPORTES**

especialidad en calzado deportivo  
prendas deportivas

# **atangrio**



**PAMPLONA-IRUÑA**

Estafeta, 62 - 65 - Tel. 948 22 08 36  
Gorriti, 16 - Tel. 948 24 86 99

*¡Les desea felices fiestas!*

**SAN SEBASTIÁN**

San Bartolomé, 10  
Tel. 943 42 87 34

## **PELUQUERÍA CONCHI**

**¡Les desea Felices Fiestas!**

C/ Elena Aranguren,8  
Tel. 948 752 089  
31395 Barasoain (Navarra)

# 28 LUNES ASTELEHENA

- 08:00** Dianas con la txaranga Turrutxiki. *Dianak turrutxiki txarangarekin.*
- 13:30** XIII. Festival de música Manuel Turrillas. *XIII. Manuel Turrillas musika lehiaketa:*
- SUAKAI
- 17:00** La Tarde en Rosa:
- Cata de rosados y sesión de dj's. *Ardo gorri-dastatzea eta dj-saioa.*
- 20:00** Concierto. *Kontzertua:*
- KURT BAKER
- 22:00** Toro de fuego y toriko txiki. *Zezensuzko handia eta txikia.*
- 22:30** Cena: Paellada en la plaza. *Afaria: "paellada" plazan.*
- 00:30** Pobre de mí y ronda con la AMB. *Gaixoa ni eta kalejira AMBrekin.*
- 01:30** Dj Andus.



# PINTURAS ARRAZUBI

Pol. Fuente del Rey, nave 9  
31300 TAFALLA (Navarra)  
Tfno. 948 70 31 50



## ARTEBELTZ

LIBRERIA - ESTANCO - PAPELERIA

DOCTOR NAVARRO, Nº 10 Teléfono 948 72 01 74 BARASOAIN



*¡Les desea felices fiestas!*

## Bar - Restaurante "ANGEL"

Menú del día • Asador • Cocina Tradicional

Plaza de los Fueros  
31395 BARÁSOAIN  
Tel. 948 720287

S.C.D.R. **VALDORBA**

les desea  
felices fiestas

**SAN BARTOLOMÉ 2017**

Baldorba Elkarteak  
Jai zorionsuak opa dizkizuegu!



San Bartolomé 2017

**ME RESPETO  
TE RESPETO**

Por un consumo  
responsable  
de alcohol



**VIVE LAS FIESTAS  
DESDE EL RESPETO**  
**FESTAK  
ERRESPETUZ BIZI**